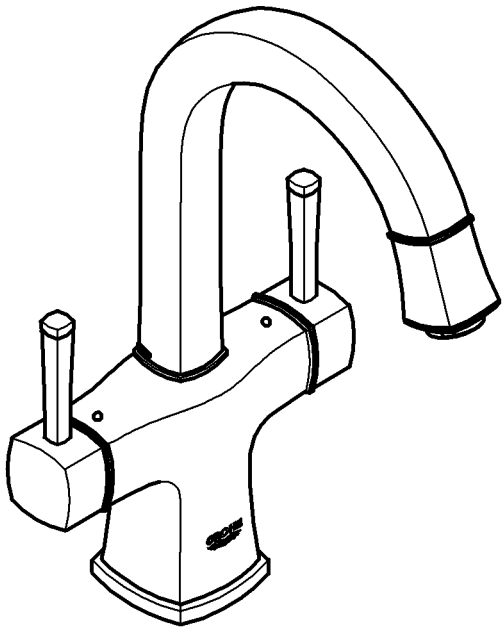
21 107



Grandera

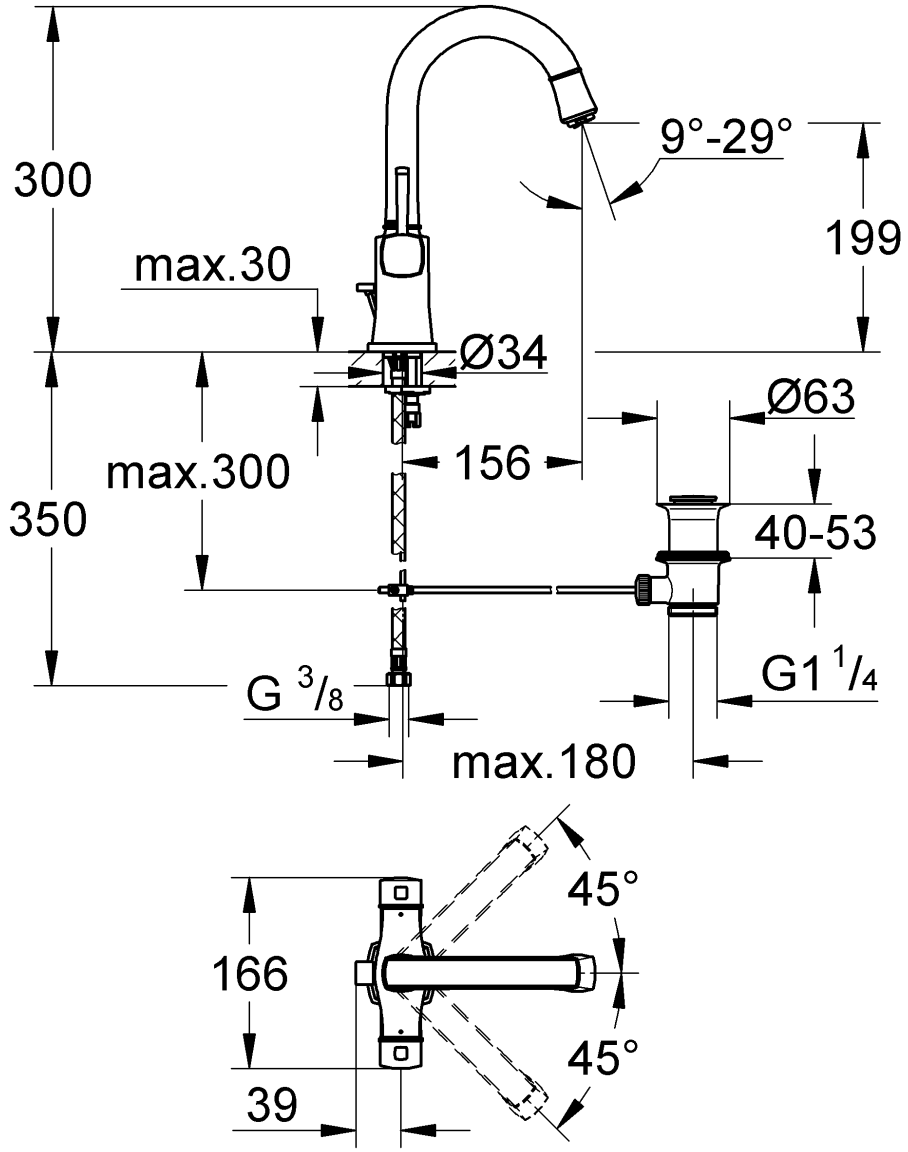
D	1	I	2	N	3	GR	5	TR	6	BG	7	RO	9
GB	1	NL	2	FIN	4	CZ	5	SK	6	EST	8	CN	9
F	1	S	3	PL	4	H	5	SLO	7	LV	8	UA	9
E	2	DK	3	UAE	4	P	6	HR	7	LT	8	RUS	10

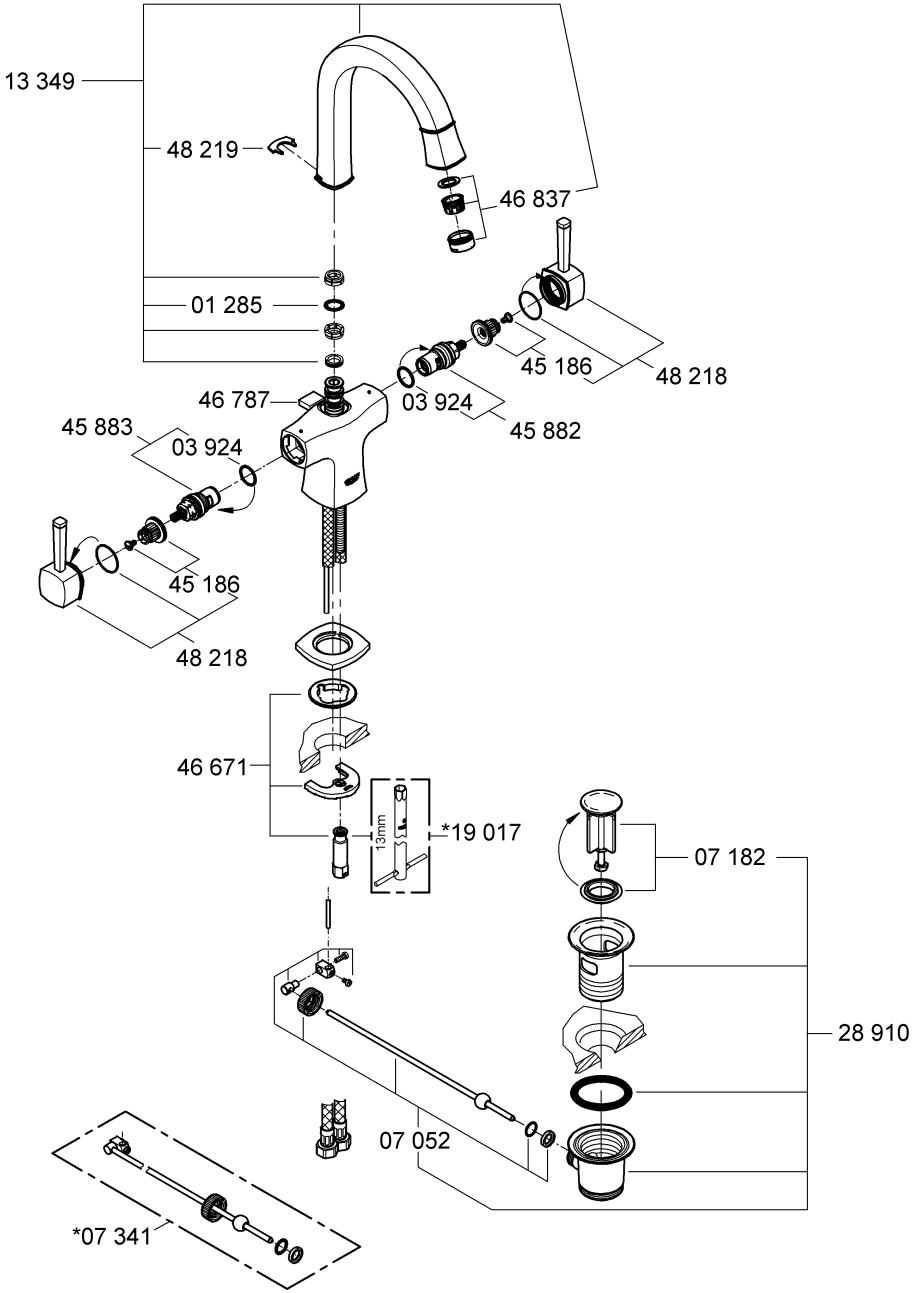
Design + Engineering GROHE Germany

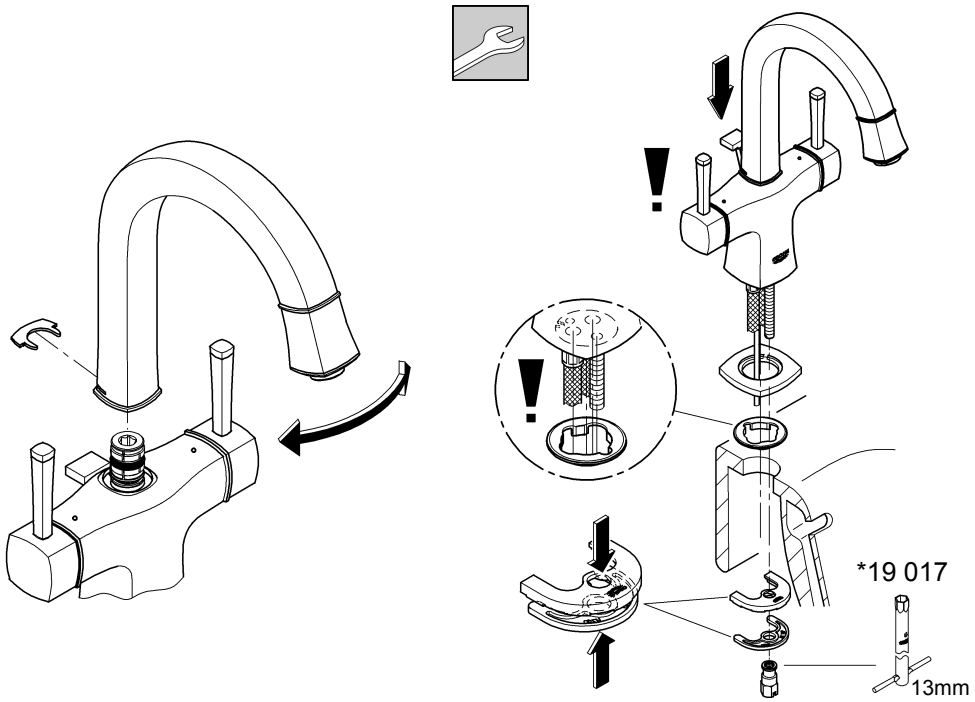
99.0062.031/ÄM 226054/03.14

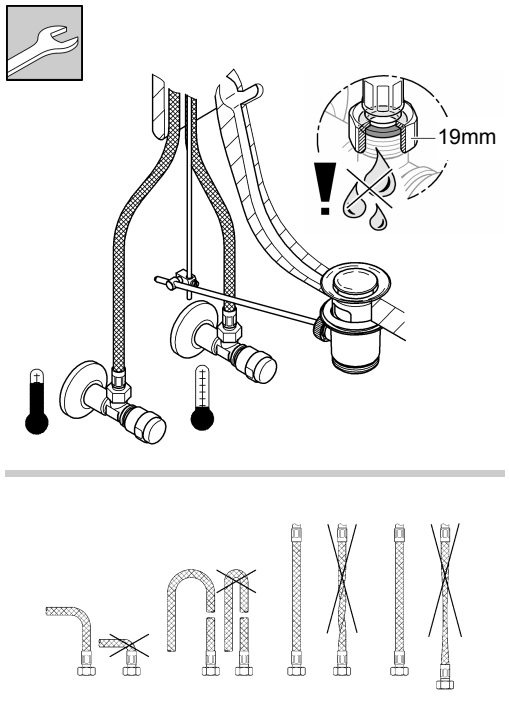
GROHE

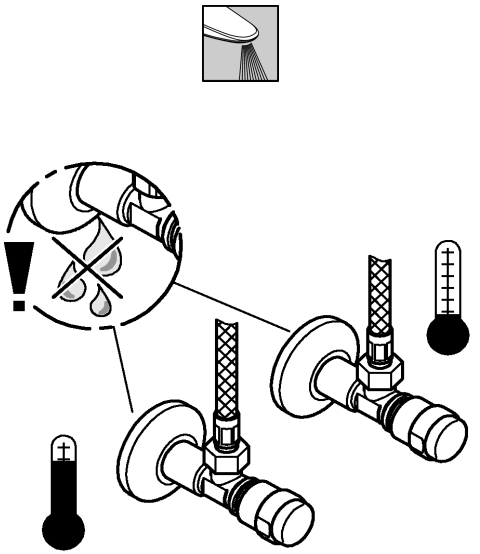
ENJOY WATER®

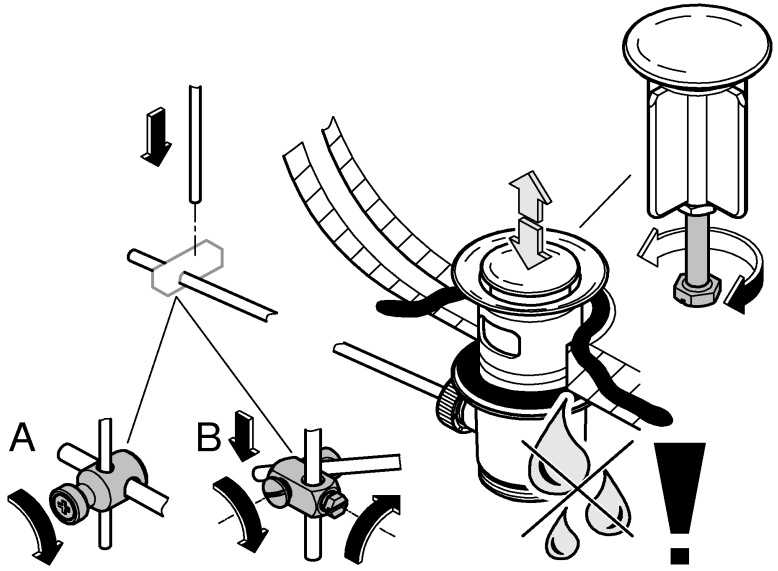

300
max.30
9°-29°
199
Ø34
Ø63
max.300
156
350
40-53
G 3/8
G1 1/4
max.180
166
45°
45°
39

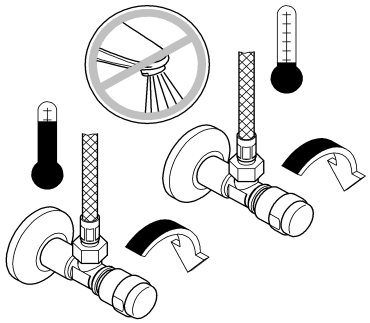

13 349
48 219
46 837
01 285
45 186
48 218
46 787
03 924
45 882
45 883
03 924
45 186
48 218
46 671
*19 017
13mm
07 182
28 910
07 052
*07 341

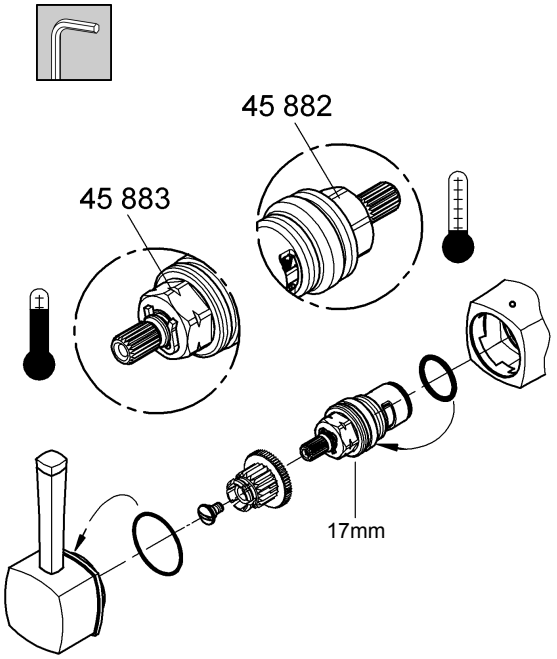

*19 017
13mm


19mm




A
B




45 882
45 883
17mm

D

Diese Technische Produktinformation ist ausschließlich für den Installateur oder eingewiesene Fachkräfte!
Bitte an den Benutzer weitergeben!

Anwendungsbereich:
Der Betrieb mit drucklosen Speichern (offenen Warmwasserbereitern) ist **nicht** möglich.

Technische Daten

Fließdruck:	min. 0,5 bar – empfohlen 1 – 5 bar
Betriebsdruck:	max. 10 bar
Prüfdruck:	16 bar
Durchfluss bei 3 bar Fließdruck:	ca. 5 l/min
Temperatur Warmwassereingang	max. 80 °C
Empfohlen (Energieeinsparung):	60 °C

Zur Einhaltung der Geräuschwerte nach DIN 4109 ist bei Ruhedrücken über 5 bar ein Druckminderer einzubauen.
Höhere Druckdifferenzen zwischen Kalt- und Warmwasseranschluss sind zu vermeiden!

Installation:
Rohrleitungssystem vor und nach der Installation gründlich spülen (DIN 1988/DIN EN 806 beachten)!

Funktion:
Anschlüsse auf Dichtheit und Armatur auf Funktion prüfen.

Wartung:
Alle Teile prüfen, reinigen, evtl. austauschen.

Bei Wartungsarbeiten Wasserzufuhr absperren!

Ersatzteile: siehe Explosionsdarstellung
(* = Sonderzubehör)
Pflege: siehe Pflegeanleitung

GB

This technical product information is exclusively for the installer or trained specialists.
Please pass these instructions on to the user.

Application:
Operation with unpressurised storage heaters is **not** possible.

Specifications

Flow pressure:	min. 0.4 bar
Operating pressure:	max. 10 bar
Test pressure:	16 bar
Flow rate at 3 bar flow pressure:	approx. 5 l/min
Hot water inlet temperature	max. 80 °C
Recommended (energy saving):	60 °C

If static pressure exceeds 5 bar, a pressure reducing valve must be fitted.
Avoid major pressure differences between hot and cold water supply.

Installation:
Flush piping system prior and after installation of fitting thoroughly (Consider EN 806)!

Function:
Check connections for leaks and check function of fitting.

Maintenance:
Inspect and clean all components and replace if necessary.
Shut off water supply for maintenance work.

Replacement parts: see exploded drawing
(* = special accessories)
Care: see Care Instructions

F

La documentation technique/produit est exclusivement destinée aux plombiers et aux personnels qualifiés.
Penser à la remettre à l'utilisateur.

Domaine d'application:
Un fonctionnement avec des accumulateurs sans pression (chauffe-eau à écoulement libre) n'est **pas possible**!

Caractéristiques techniques

Pression dynamique:	minimale 0,5 bar - recommandée 1 à 5 bars
Pression de service:	10 bars maxi.
Pression d'épreuve:	16 bars
Débit à une pression dynamique de 3 bars:	env. 5 l/min
Température de l'eau chaude	80 °C maxi.
Recommandée (économie d'énergie):	60 °C

Installer un réducteur de pression en cas de pressions statiques supérieures à 5 bars.
Eviter les différences importantes de pression entre les raccordements d'eau chaude et d'eau froide!

Installation
Bien rincer les canalisations avant et après l'installation (respecter la norme EN 806)!

Fonctionnement
Contrôler l'étanchéité des raccordements et contrôler le fonctionnement de la robinetterie.

Maintenance
Contrôler et nettoyer toutes les pièces, les remplacer le cas échéant.
Fermer les arrivées d'eau en cas de maintenance.

Pièces de rechange voir vue explosée
(* = accessoires spéciaux)
Entretien: voir les instructions d'entretien

E

¡Esta información técnica de productos está destinada exclusivamente para el instalador o profesionales del sector!
¡Por favor, entréguesela al usuario!

Campo de aplicación
No es posible el funcionamiento con acumuladores sin presión (calentadores de agua sin presión).
Datos técnicos
Presión de trabajo: mín. 0,5 bares - recomendada 1 - 5 bares

Presión de utilización:	máx. 10 bares
Presión de verificación:	16 bares
Caudal para una presión de trabajo de 3 bares:	aprox. 5 l/min
Temperatura de la entrada del agua caliente	máx. 80 °C
Recomendada (ahorro de energía):	60 °C

Si la presión en reposo es superior a 5 bares, hay que instalar un reductor de presión.
¡Deberán evitarse diferencias de presión importantes entre las acometidas del agua fría y del agua caliente!

Instalación:
¡Purgar a fondo el sistema de tuberías antes y después de la instalación (tener en cuenta EN 806)!

Funcionamiento:
Comprobar la estanqueidad de las conexiones y el funcionamiento de la grifería.

Mantenimiento:
Verificar todas las piezas, limpiarlas y cambiarlas en caso de necesidad.
¡Cerrar la alimentación de agua al realizar trabajos de mantenimiento!

Recambios: véase la vista de despiece
(* = Accesorio especial).
Cuidados: véanse las instrucciones de conservación

I

Queste informazioni tecniche sul prodotto sono ad uso esclusivo dell'installatore e del personale qualificato!
Si prega di consegnarle all'utente!

Gamma di applicazioni:
Non è possibile il funzionamento con accumulatori di acqua calda a bassa pressione (accumulatori di acqua calda a circuito aperto).
Dati tecnici

Pressione idraulica:	min. 0,5 bar – consigliata 1 – 5 bar
Pressione di esercizio:	max. 10 bar
Pressione di prova:	16 bar
Portata alla pressione di 3 bar:	circa 5 l/min
Temperatura ingresso acqua calda:	max. 80 °C
Consigliata (risparmio energetico):	60 °C

Per pressioni statiche superiori a 5 bar si raccomanda l'installazione di un riduttore di pressione.
Evitare grandi differenze di pressione fra i raccordi d'acqua fredda e d'acqua calda!

Installazione:
Prima e dopo l'installazione pulire a fondo il sistema di tubazioni (osservare la norma EN 806)!

Funzionamento:
Controllare la tenuta dei raccordi e il funzionamento del rubinetto.

Manutenzione:
Controllare, pulire ed eventualmente sostituire tutti i pezzi.
Chiudere l'entrata dell'acqua durante i lavori di manutenzione!

Pezzi di ricambio: vedi immagini esplose
(* = accessori speciali)
Manutenzione ordinaria: vedi istruzioni per manutenzione ordinaria

---

NL

Deze technische productgegevens zijn uitsluitend bedoeld voor de installateur of gekwalificeerde monteurs!
Overhandig deze aan de gebruiker!

Toepassingsgebied:
Het werken met lagedrukboilers (open warmwatertoestellen) is **niet** mogelijk!
Technische gegevens

Stromingsdruk:	min. 0,5 bar - aanbevolen 1 - 5 bar
Werkdruk:	max. 10 bar
Testdruk:	16 bar
Capaciteit bij 3 bar stromingsdruk:	ca. 5 l/min
Temperatuur warmwateringang	max. 80 °C
Aanbevolen (energiebesparing):	60 °C

Bij statische drukken boven 5 bar dient een drukreduceerventiel te worden ingebouwd.
Voorkom hoge drukverschillen tussen de koud- en warmwateraansluiting!

Installeren:
Leidingen vóór en na het installeren grondig spoelen (EN 806 in acht nemen)!

Werking:
Controleer of de aansluitingen niet lekken en of de kraan werkt.

Onderhoud:
Controleer alle onderdelen, reinig en vervang deze indien nodig.
Sluit bij onderhoudswerkzaamheden de watertoevoer af!

Reserveonderdelen: zie stuklijst
(* = speciaal toebehoren)
Reiniging: zie reinigingsaanwijzing

S

Denna tekniska produktinformation är uteslutande avsedd för installatören eller anvisade fackmän!
Var vänlig lämna vidare till användaren!

Användningsområde:
Drift med lågtrycksbehållare (öppna varmvattenberedare) är **inte** möjlig!

Tekniska data

Flödestryck:	min. 0,5 bar – rekommenderat 1 – 5 bar
Driftstryck:	max. 10 bar
Provtryck:	16 bar
Kapacitet vid 3 bar flödestryck:	ca. 5 l/min
Temperatur varmvatteningång:	max. 80 °C
Rekommenderat (energibesparing):	60 °C

En reduceringsventil ska installeras om vilotrycket överstiger 5 bar.
Större tryckdifferenser mellan kallvatten- och varmvattenanslutningen måste undvikas!

Installation:
Spola rörledningssystemet noggrant före och efter installationen (observera EN 806)!

Funktion:
Kontrollera att alla anslutningar är täta och fungerar felfritt.

Underhåll:
Kontrollera och rengör alla delarna, byt vid behov.
Spärra vattentillförseln vid underhållsarbeten!

Reservdelar: se sprängskiss
(* = specialtillbehör)
Skötsel: se Skötselanvisning

DK

Denne Tekniske Produktinformation er kun til vvs-installatøren og erfarne fagfolk!
Giv den venligst videre til brugeren!

Anvendelsesområde:
Anvendelse i forbindelse med trykløse beholdere (åbne vandvarmere) er **ikke** mulig!

Tekniske data

Tilgangstryk	min. 0,5 bar – anbefalet 1 – 5 bar
Driftstryk	maks. 10 bar
Prøvetryk	16 bar
Gennemstrømning ved 3 bar tilgangstryk	ca. 5 l/min.
Temperatur ved varmtvandsindgangen	maks. 80 °C
Anbefalet (energibesparelse)	60 °C

Ved hviletryk over 5 bar skal der monteres en reduktionsventil.
Større trykforskelle mellem koldt- og varmtvandstilslutningen bør undgås!

Installation:
Skyl rørledningssystemet grundigt før og efter installationen (Vær opmærksom på EN 806)!

Funktion:
Kontrollér, at tilslutningerne er tætte, og at armaturet fungerer.

Vedligeholdelse:
Kontrollér alle dele, rens dem, skift dem evt. ud.
I forbindelse med vedligeholdelsesarbejde skal der lukkes for vandet!

Reservedele: se eksplosionstegning
(* = specialtilbehør)
Pleje: se plejeanvisningen.

N

Denne tekniske produktinformasjonen er utelukkende laget for installatører og annet faglært personell!
Vennligst gi denne produktinformasjonen videre til brukeren!

Bruksområde:
Bruk med lavtrykksmagasiner (åpne varmtvannsberedere) er **ikke** mulig.

Tekniske data

Dynamisk trykk:	min. 0,5 bar - anbefalt 1 - 5 bar
Driftstrykk:	maks. 10 bar
Kontrolltrykk:	16 bar
Gjennomstrømning ved 3 bar dynamisk trykk:	ca. 5 l/min
Temperatur varmtvannsinngang	maks. 80 °C
Anbefalt (energisparing):	60 °C

Ved statisk trykk over 5 bar monteres en trykkreduksjonsventil.
Unngå store trykkdifferanser mellom kaldt- og varmtvannstilkoblingen!

Installering:
Spyl rørledningssystemet grundig før og etter installeringen (Følg EN 806)!

Funksjon:
Kontroller at tilkoblingene er tette og at armaturen fungerer som den skal.

Vedlikehold:
Kontroller alle delene, rengjør og skift eventuelt ut.
Steng vanntilførselen ved vedlikeholdsarbeider!

Reservedeler: se sprengskisse
(* = ekstra tilbehør)
Pleie: se pleieveiledningen

FIN

Tämä tekninen tuotetiedote on tarkoitettu yksinomaan asentajille tai koulutuksen saaneille ammattimiehille!
Anna se edelleen laitteen käyttäjälle!

Käyttöalue:
Käyttö paineettomien säiliöiden (avoimien lämminvesiboilerien) kanssa **ei** ole mahdollista.

Tekniset tiedot

Virtauspaine:	min. 0,5 bar – suositus 1 – 5 bar
Käyttöpaine:	maks. 10 bar
Tarkastuspaine:	16 bar
Läpivirtaus, kun virtauspaine on 3 baria:	n. 5 l/min
Lämpötila lämpimän veden tulossa	maks. 80 °C
Suositus (energian säästämiseksi):	60 °C

K

Asenna paineenalennusventtiili lepopaineiden ylittäessä 5 baria. Suurempia paine-eroja kylmä- ja lämminvesiliitännän välillä on vältettävä!

Asennus:
Huuhtele putkistot huolellisesti ennen ja jälkeen asennuksen (EN 806 huomioitava)!

Toiminta:
Tarkasta liitäntöjen tiiviys ja hanan toiminta.

Huolto:
Tarkasta ja puhdista kaikki osat, vaihda tarvittaessa uusiin.
Sulje veden tulo, kun teet huoltotöitä!

Varaosat: ks. räjäytyskuva
(* = lisätarvike)
Hoito: ks. hoito-ohjeet

PL

Informacja techniczna o produkcie przeznaczona jest wyłącznie dla instalatorów lub osób z przygotowaniem fachowym!
Informację należy przekazać użytkownikowi!

Zakres stosowania
Użytkowanie z bezciśnieniowymi podgrzewaczami wody (pracującymi w systemie otwartym) **nie** jest możliwe.

Dane techniczne

Ciśnienie przepływu:	min. 0,5 bar – zalecane 1 – 5 bar
Ciśnienie robocze:	maks. 10 bar
Ciśnienie kontrolne:	16 bar
Przepływ przy ciśnieniu przepływu -wynoszącym 3 bar:	ok. 5 l/min
Temperatura na doprowadzeniu gorącej wody	maks. 80 °C
Zalecana (energooszczędna):	60 °C

Jeżeli ciśnienie statyczne przekracza 5 bar, należy wmontować reduktor ciśnienia.
Należy unikać większych różnic ciśnienia między wodą zimną a ciepłą!

Instalacja:
Przed instalacją i po niej dokładnie przepłukać przewody rurowe (przestrzegać EN 806)!

Działanie:
Sprawdzić szczelność połączeń i działanie armatury.

Konserwacja:
Sprawdzić wszystkie części, oczyścić i ewent. wymienić.
Podczas prac konserwacyjnych zamknąć dopływ wody!

Części zamienne: zob. rysunek poglądowy
(* - akcesoria).
Pielęgnacja: zob. Instrukcja pielęgnacji

UAE

إن هذه المعلومات الفنية حول المنتج مخصصة فقط للسمكري أو العمال المتخصصين!
يرجى تسليمها للمستخدم!

نطاق الإستخدام:
لا يمكن التشغيل مع سخانات التخزين عديمة الضغط (سخانات المياه ذات دائرة مفتوحة).

البيانات الفنية

ضغط الإنسياب:	0,5 بار على الأقل / الموصى به 1 - 5 بار
ضغط التشغيل:	10 بار كحد أقصى
ضغط الإختبار:	16 بار
معدل التدفق عند ضغط إنسياب قدره 3 بار:	5 لتر/دقيقة تقريباً
درجة الحرارة مدخل المياه الساخنة	80 °م كحد أقصى
الموصى بها (للاقتصاد في إستهلاك الطاقة):	60 °م

عندما يكون ضغط الإنسياب أعلى من 5 بار ينبغي تركيب مخفض للضغط في الشبكة لتطابق قيم الضوضاء.
ينبغي تحاشي تكوين فروق كبيرة في الضغط بين طرفي توصيل المياه الباردة والساخنة!

التركيب:
يتم شطف نظام شبكة المواسير جيداً قبل التركيب وبعده (يرجى مراعاة EN 806)!

الوظيفة:
يتم فحص الوصلات من حيث إحكامها وعدم تسرب المياه منها وفحص الخلاط من حيث الوظيفة.

الصيانة:
يتم فحص كافة الأجزاء وتنظيفها وعند اللزوم استبدالها.
عند إجراء عمليات الصيانة يرجى إغلاق خط تغذية المياه!

قطع الغيار: أنظر الرسم الممدد (* = إضافات خاصة)
الخدمة والصيانة: أنظر إرشادات الخدمة والصيانة

GR

Αυτή η τεχνική πληροφορία προϊόντος προορίζεται αποκλειστικά για τον εγκαταστάτη ή για τους εξειδικευμένους τεχνίτες!
Παρακαλούμε παραδώστε την και στο χρήστη!

Πεδίο εφαρμογής:
Η λειτουργία με συσσωρευτές χωρίς πίεση (ανοιχτοί θερμοσίφωνες) **δεν είναι δυνατή**.

Τεχνικά στοιχεία

Πίεση ροής:	ελάχιστη 0,5 - συνιστώμενη 1 - 5 bar
Πίεση λειτουργίας:	μέγιστη 10 bar
Πίεση ελέγχου:	16 bar
Ροή με πίεση στα 3 bar:	περ. 5 l/min
Θερμοκρασία στην είσοδο ζεστού νερού	μέγ. 80 °C
Συνιστώμενη (εξοικονόμηση ενέργειας):	60 °C

Σε πιέσεις ηρεμίας μεγαλύτερες από 5 bar θα πρέπει να τοποθετηθεί μια συσκευή μείωσης της πίεσης.
Αποφύγετε μεγαλύτερες διαφορές πίεσης μεταξύ της σύνδεσης ζεστού και κρύου νερού!

Εγκατάσταση:
Ξεπλύνετε καλά το σύστημα σωληνώσεων πριν και μετά την εγκατάσταση (σύμφωνα με τις προδιαγραφές EN 806)!

Λειτουργία:
Ελέγξτε τη στεγανότητα των συνδέσεων και τη λειτουργία της βαλβίδας.

Συντήρηση:
Ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα, καθαρίστε τα και, αν χρειάζεται, αντικαταστήστε τα.
Κλείστε την παροχή του νερού για τις εργασίες συντήρησης!

Ανταλλακτικά: βλέπε αναλυτικό σχεδιάγραμμα (* = πρόσθετος εξοπλισμός)
Περιποίηση: βλέπε Οδηγίες περιποίησης

CZ

Tato technická informace o výrobku je určena pouze pro instalatéry nebo zaškolené odborné pracovníky!
Předejte, prosím, k dispozici uživateli!

Oblast použití:
Provoz s beztlakovými zásobníky (otevřenými zařízeními na přípravu teplé vody) **není** možný.

Technické údaje

Proudový tlak:	min. 0,5 baru – doporučeno 1 – 5 barů
Provozní tlak:	max. 10 barů
Zkušební tlak:	16 barů
Průtok při proudovém tlaku 3 bary:	cca 5 l/min
Teplota na vstupu teplé vody:	max. 80 °C
Doporučeno (úspora energie):	60 °C

Při statických tlacích vyšších než 5 barů se musí namontovat redukční ventil.
Je nutné zabránit vyšším tlakovým rozdílům mezi připojením studené a teplé vody!

Instalace:
Potrubní systém před a po instalaci důkladně propláchněte (dodržujte normu EN 806)!

Funkce:
Zkontrolujte těsnost spojů a funkci armatury.

Údržba:
Všechny díly zkontrolujte, vyčistěte a podle potřeby vyměňte.
Před zahájením údržby uzavřete přívod vody!

Náhradní díly: viz vyobrazení dílů v rozloženém stavu (* = zvláštní příslušenství)
Ošetřování: viz návod k údržbě.

H

Ezt a műszaki termék-információt kizárólag szerelők ill. felkészült szakemberek számára állították össze.
Kérjük adják tovább a felhasználónak!

Felhasználási terület:
Nyomás nélküli melegvíztárolókkal (nyílt üzemű vízmelegítőkkel) **nem** működtethető.

Műszaki adatok

Áramlási nyomás:	min 0,5 bar - javasolt 1 - 5 bar
Üzemi nyomás:	max. 10 bar
Vizsgálati nyomás:	16 bar
Átfolyás 3 bar áramlási nyomásnál:	kb. 5 l/perc
Vízhőmérséklet a melegvíz befolyó nyílásnál	max. 80 °C
Javasolt (energia megtakarítás):	60 °C

5 bar feletti nyugalmi nyomás esetén nyomáscsökkentő szükséges!
Kerülje a hideg- és melegvíz-csatlakozások közötti nagyobb nyomáskülönbséget!

Felszerelés:
A csővezetéket a szerelés előtt és után is alaposan öblítse át (ügyeljen az EN 806 szabványra)!

Működés:
Ellenőrizze a csatlakoztatók tömítettségét, és a csaptelep működését.

Karbantartás:
Az összes alkatrészt ellenőrizni, tisztítani, és esetl. cserélni kell.
A karbantartási munkák során zárja le a víz hozzávezetést!

Pótalkatrészek: lásd robbantott ábrát (* = speciális tartozékok)
Ápolás: lásd az Ápolási útmutatót

P

Estas Informações Técnicas sobre o produto destinam-se exclusivamente aos instaladores ou pessoal especializado instruido para o efeito! Por favor, entregue-as ao utilizador!

Campo de aplicação:
Não é possível o funcionamento com reservatórios sem pressão (esquentadores abertos).

Dados Técnicos

Pressão de caudal:	mín. 0,5 bar – recomendada 1 – 5 bar
Pressão de serviço:	máx. 10 bar
Pressão de teste:	16 bar
Débito a 3 bar de pressão de caudal:	aprox. 5 l/min
Temperatura na entrada de água quente	máx. 80 °C
Recomendada (para poupança de energia):	60 °C

Em pressões estáticas superiores a 5 bar dever-se-á montar um redutor de pressão.
Evitar grandes diferenças de pressão entre a ligação da água fria e a ligação da água quente!

Instalação:
Antes e depois da instalação, enxaguar bem as tubagens (respeitar a norma EN 806)!

Função:
Verificar a estanqueidade das ligações e testar o funcionamento da misturadora.

Manutenção:
Verificar, limpar e, se necessário, substituir todas as peças.
Para efectuar trabalhos de manutenção, fechar o abastecimento de água!

Peças sobresselentes: ver desenho explodido
(* = acessórios especiais)
Conservação: ver as instruções de conservação

TR

Bu teknik ürün bilgisi sadece montajcı veya eğitimli uzmanlara yöneliktir! Lütfen kullanıcıya teslim ediniz!

Kullanım sahası:
Basınçsız kaplarla (açık sıcak su hazırlayıcı) çalıştırmak mümkün **değildir**.

Teknik Veriler

Akış basıncı:	en az 0,5 bar - tavsiye edilen 1 - 5 bar
İşletme basıncı:	maks. 10 bar
Kontrol basıncı:	16 bar
3 bar akış basıncında akım:	yakl. 5 l/dak
Su giriş ısısı	maks. 80 °C
Tavsiye edilen (enerji tasarrufu):	60 °C

Akış basıncın 5 barın üzerinde olması durumunda, bir basınç düşürücü takılmalıdır.
Soğuk ve sıcak su bağlantıları arasında yüksek basınç farklılıklarından kaçının!

Montaj:
Boru sistemini kurulumdan önce ve sonra su ile temizleyin (EN 806'ya dikkat edin)!

Fonksiyon:
Bağlantıların sızıntı durumunu ve armatürün çalışıp çalışmadığını kontrol edin.

Bakım:
Tüm parçaları kontrol edin, temizleyin, gerekirse değiştirin.
Bakım çalışmalarında su girişini kapatın!

Yedek parçalar: bkz. patlama görünümü
(* = özel aksesuar)
Bakım: bkz. bakım talimatı

SK

**Táto technická informácia o výrobku je určená len pre inštalatérov alebo zaškolených odborných pracovníkov!
Dajte, prosím, k dispozícii užívateľovi!**

Oblasť použitia:
Prevádzka s beztlakovými zásobníkmi (otvorenými ohrievačmi vody) **nie je** možná.

Technické údaje

Hydraulický tlak:	min. 0,5 baru – doporučený 1 – 5 barov
Prevádzkový tlak:	max. 10 barov
Skúšobný tlak:	16 barov
Prietok pri hydraulickom tlaku 3 bary:	cca 5 l/min
Teplota na vstupe teplej vody	max. 80 °C
Odporúčaná (úspora energie):	60 °C

Pri statických tlakoch vyšších než 5 barov sa musí namontovať redukčný ventil.
Je potrebné zabrániť vyšším tlakovým rozdielom medzi prípojkou studenej a teplej vody!

Inštalácia:
Potrubný systém pred a po inštalácii dôkladne prepláchnite (dodržujte normu EN 806)!

Funkcia:
Skontrolujte tesnosť spojov a funkciu armatúry.

Údržba:
Všetky diely skontrolujte, vyčistite a podľa potreby vymeňte.
Pred zahájením údržby uzavrite prívod vody!

Náhradné diely: pozri vyobrazenie dielov v rozloženom stave
(* = zvláštne príslušenstvo)
Ošetrovanie: pozri návod na údržbu.

SLO **Tehnične informacije o izdelku so izključno namenjene instalaterjem ali ustreznemu strokovnemu osebju!**
Prosimo, predajte navodilo naprej uporabniku!

Področje uporabe:
Ni možna uporaba z odprtimi zbiralniki (odprti grelniki vode)!

Tehnični podatki

Delovni tlak:	najmanj 0,5 bar - priporočljivo 1 - 5 bar
Obratovalni tlak.	največ 10 bar
Preskusni tlak:	16 bar
Pretok pri delovnem tlaku 3 bar:	ca. 5 l/min
Temperatura vhoda tople vode.	maks. 80 °C
Priporočljivo (prihranek energije):	60 °C

Kadar tlak v mirovanju presega 5 bar, je potrebno vgraditi reducirni ventil.
Preprečite večje razlike v tlaku med priključkom hladne in tople vode!

Vgradnja:
Temeljito očistite sistem cevi pred in po instalaciji (upoštevajte standard EN 806)!

Funkcija:
Preverite priključke glede tesnosti in armaturo glede funkcije.

Vzdrževanje:
Preglejte vse dele, po potrebi očistite ali zamenjajte.
Pred pričetkom vzdrževalnih del, zaprite dovod vode!

Nadomestni deli: Glej razstavljeni prikaz
(* = posebna oprema)
Nega: Glej navodilo za nego

HR **Ove tehničke informacije o proizvodima namijenjene su isključivo za instalatera ili ovlaštenog stručnjaka!**
Dajte ih svakom novom korisniku!

Područje primjene:
Upotreba s bestlačnim spremnicima (otvorenim grijačima vode) **nije** moguća.

Tehnički podaci

Hidraulički tlak:	min. 0,5 bar – preporučeno 1 – 5 bar
Radni tlak:	maks. 10 bar
Ispitni tlak:	16 bar
Protok kod hidrauličnog tlaka od 3 bar:	oko 5 l/min
Temperatura na dovodu tople vode	maks. 80 °C
Preporučuje se (ušteda energije):	60 °C

Ako tlak mirovanja premašuje 5 bar, tada treba ugraditi reduktor tlaka.
Potrebno je izbjegavati veće razlike u tlakovima između priključaka za hladnu i toplu vodu!

Ugradnja:
Sustav cijevi prije i nakon instalacije temeljito isprati (uzeti u obzir EN 806)!

Funkcija:
Priključke ispitajte na nepropusnost te provjerite ispravno funkcioniranje armature.

Održavanje:
Pregledajte sve dijelove, očistite ih i po potrebi zamijenite.
Kod radova održavanja zatvorite dovod vode!

Rezervni dijelovi: pogledajte povećani prikaz
(* = dodatna oprema)
Njega: pogledajte upute za njegu

BG **Техническите данни за продукта са предназначени само за монтъора или за съответно информираните специалисти!**
Предайте на потребителите на арматурата!

Област на приложение:
Експлоатация с безнапорни резервоари (отворени водонагреватели) **не е** възможна.

Технически данни

Налягане на водната струя:	мин. 0,5 бара – препоръчва се 1 – 5 бара
Работно налягане:	макс. 10 бара
Изпитвателно налягане:	16 бара
Разход при 3 бара налягане на потока:	прибл. 5 л/мин
Температура на топлата вода при входа	макс. 80 °C
Препоръчва се (Икономия на енергия):	60 °C

При постоянно налягане над 5 бара трябва да се вгради редуктор на налягането.
Да се избягват големи разлики в налягането между водопроводите за студената и топлата вода!

Монтаж:
Водопроводната система преди и след монтаж да се промие основно (придържайте се към EN 806)!

Функциониране:
Проверете връзките за теч и функционирането на арматурата.

Техническо обслужване:
Проверете всички части, почистете ги, ако е необходимо, ги подменете.
При работи по поддръжка на арматурата водата трябва да е спряна!

Резервни части: виж скицата с отделните части, посочваща последователността на монтажа
(* = специални части)
Поддръжка: виж инструкциите за поддръжка

EST

Käesolev tehniline tooteinformatsioon on suunatud eranditult paigaldajale või pädevale spetsialistile.
Palume edastada see kasutajale!

Kasutusala:
Ei **ole** võimalik kasutada koos survevaba boileriga (lahtise veekuumutiga).

Tehnilised andmed

Veesurve:	minimaalselt 0,5 baari, soovitavalt 1 - 5 baari
Surve töörežiimis:	maksimaalselt 10 baari
Testimissurve:	16 baari
Läbivool 3-baarise veesurve korral:	ca 5 l/min
Siseneva kuuma vee temperatuur	maksimaalselt 80 °C
Soovituslik temperatuur energiasäästuks:	60 °C

Kui segisti staatiline surve on üle 5 baari, tuleb paigaldada survealandaja.
Vältige suuri surveerinevusi külma- ja kuumaveetorust siseneva vee vahel!

Paigaldamine:
Loputage torudesüsteemi põhjalikult enne ja pärast paigaldamist (vastavalt EN 806)!

Funktsioon:
Veenduge, et ühenduskohad ei leki ja segisti töötab.

Tehniline hooldus:
Kõik osad tuleb kontrollida, puhastada ja vajadusel asendada.
Hooldustööde ajaks palume sulgeda vee juurdevoolu!

Tagavaraosad: vt koostejoonist
(* = lisatarvikud)
Hooldamine: vt hooldusjuhiseid.

LV

Šī tehniskā informācija par produktu ir paredzēta tikai uzstādītājam vai profesionāliem speciālistiem!
Lūdzam nodot izmantotājam!

Lietojums:
Izmantošana ar zema spiediena ūdens uzkrājējiem (atklātajiem karstā ūdens sildītājiem) **nav** iespējama.

Tehniskie dati

Hidrauliskais spiediens:	vismaz 0,5 bāri / ieteicams no 1 līdz 5 bāriem
Darba spiediens	maksimāli 10 bāri
Kontrolspiediens:	16 bāri
Caurtece pie 3 bāru plūsmas spiediena:	apmēram 5 l/min
Ieplūstošā siltā ūdens temperatūra	maksimāli 80 °C
Ieteicamā temperatūra (enerģijas taupīšanai):	60 °C

Ja miera stāvokļa spiediens lielāks par 5 bāriem, iemontēt reduktoru.
Jāizvairās no lielas spiediena starpības siltā un aukstā ūdens pieslēgumos!

Instalācija:
Rūpīgi izskalojiet cauruļvadu sistēmu pirms un pēc instalācijas (ievērojiet EN 806)!

Funkcija:
Pārbaudiet pieslēgumu blīvumu un armatūras funkcionēšanu.

Tehniskā apkope:
Pārbaudiet, tīriet un pēc iespējas apmainiet visas daļas.
Tehniskās apkopes laikā noslēgt ūdens padevi!

Rezerves daļas: skatīt detaļu attēlojumu
(* = speciālie piederumi)
Apkope: skatīt kopšanas pamācību

LT

Ši techninė informacija apie gaminį skirta tik santechnikui ir apmokytam personalui!
Prašome ją perduoti vartotojui.

Naudojimo sritis
Negalima naudoti su neslėginiais vandens kaupikliais (atvirais vandens šildytuvais).

Techniniai duomenys

Vandens slėgis:	min. 0,5 baro; rekomenduojama 1 – 5 barai
Darbinis slėgis:	maks. 10 barų
Bandomasis slėgis:	16 barų
Debitas esant 3 barų vandens slėgiui:	apie 5 l/min.
Įtekančio karšto vandens temperatūra	maks. 80 °C
Rekomenduojama temperatūra (taupant energiją):	60 °C

Jei statinis slėgis didesnis nei 5 barai, reikia įmontuoti slėgio reduktorių.
Neleiskite susidaryti dideliam šalto ir karšto vandens slėgių skirtumui!

Įrengimas
Vamzdžius gerai išplaukite prieš montavimą ir po to (vadovaukitės EN 806)!

Veikimas
Patikrinkite, ar jungtys sandarios ir ar veikia maišytuvas.

Techninė priežiūra
Patikrinkite ir nuvalykite detales. Jei reikia, pakeiskite jas naujomis.
Atlikdami techninės priežiūros darbus, užsukite vandenį!

Atsarginės detalės: žr. išmontuoto įrenginio iliustraciją (* = specialūs priedai)
Priežiūra: žr. priežiūros nurodymus

RO

Aceste informații tehnice despre produs sunt destinate exclusiv pentru instalator sau personalul de specialitate instruit!
Vă rugăm să le transmiteți utilizatorului!

Domeniu de utilizare:
Utilizarea în rețea cu cazane nepresurizate (cazane deschise) **nu** este posibilă.

Specificații tehnice

Presiune de curgere:	min. 0,5 bar - recomandat 1 - 5 bar
Presiune de lucru:	max. 10 bar
Presiunea de încercare:	16 bar
Debitul la presiunea de curgere de 3 bar:	cca. 5 l/min
Temperatură la intrare apă caldă	max. 80 °C
Recomandat (pentru economisire de energie):	60 °C

La presiuni de repaus de peste 5 bar se va monta un reductor de presiune.
Se vor evita diferențe de presiune mari între racordurile de apă caldă şi rece!

Instalare:
Spălați temeinic sistemul de conducte înainte şi după instalare (Se va respecta norma EN 806)!

Funcționare:
Se verifică etanşeitatea racordurilor şi funcționarea bateriei.

Întreținere:
Toate piesele se verifică, se curăță, eventual se înlocuiesc.
În timpul lucrărilor de întreținere se va închide alimentarea cu apă!

Piese de schimb: a se vedea reprezentarea desfăşurată (* = accesorii speciale)
Îngrijire: a se vedea instrucțiunile de îngrijire

CN

本产品技术信息专为安装人员或经过培训的专业人员提供。
请向用户提供这些说明。

应用：
不允许与非增压式蓄热热水器一起操作。
规格

水流压力：	最小 0.5 公斤－推荐使用 1 - 5 公斤
工作压力：	最大 10 公斤
测试压力：	16 公斤
水流压力为 3 公斤时的流量：	约为 5 升/分钟
热水入水口温度	最高 80 °C
推荐 （节能）：	60 °C

如果静压超过 5 公斤，必须加装减压阀。
避免冷热水间产生大的压差。

安装：
安装前后务必彻底冲洗所有管件（考虑到 EN 806）。

功能：
检查连接是否有渗漏现象，并检查龙头的功能。

维护：
检查和清洁所有部件，根据需要更换部件。
维护时应关闭进水管。

备件：参见分解图
（***** = 特殊零件）
保养：参见 " 保养指南 "

UA

Ця технічна інформація про продукт призначена виключно для слюсаря-сантехніка чи спеціалістів, які пройшли відповідний інструктаж!
Передайте її користувачу!

Сфера застосування:
Експлуатацію з безнапірними накопичувачами (відкритими водонагрівачами) **не** передбачено.

Технічні характеристики

Гідравлічний тиск:	мінім. 0,5 бар / рекомендовано 1–5 бар
Робочий тиск:	макс. 10 бар
Випробний тиск:	16 бар
Пропускна здатність при гідравлічному -тиску 3 бар:	прибл. 5 л/хв.
Температура гарячої води на вході	макс. 80 °C
Рекомендовано (економне споживання енергії):	60 °C

Якщо статичний тиск перевищує 5 бар, необхідно вмонтувати редуктор тиску.
Тиск у трубах для гарячої та холодної води повинен бути приблизно однаковим!

Встановлення:
Перед установленням і після нього необхідно ретельно промити систему трубопроводів (дотримуватися EN 806)!

Функціонування:
Перевірити щільність стиків і функціонування арматури.

Технічне обслуговування:
Перевірити, очистити чи, якщо необхідно, замінити всі деталі.
Під час проведення технічного обслуговування перекрити воду!

Запчастини: див. зображення приладу в розібраному стані (* = спеціальне приладдя)
Обслуговування: див. інструкцію з обслуговування

RUS

Данная техническая документация по изделию предназначена только для слесаря-сантехника или соответствующих специалистов!
Пожалуйста передайте её пользователю!

Область применения:
Эксплуатация с безнапорными накопителями (открытые водонагреватели) **не** предусмотрена.

Технические данные

Давление воды: миним. 0,5 бар – рекомендуется 1 – 5 бар

Рабочее давление:	макс. 10 бар
Испытательное давление:	16 бар
Расход при давлении воды 3 бар:	прибл. 5 л/мин
Температура горячей воды на входе	макс. 80 °C
Рекомендовано (экономия энергии):	60 °C

При давлении в водопроводе более 5 бар рекомендуется установить редуктор давления.
Необходимо избегать больших перепадов давлений в подсоединениях холодной и горячей воды!

Установка:
Перед установкой и после установки тщательно промыть систему трубопроводов (соблюдать EN 806)!

Проверка работы:
Проверить соединения на герметичность и проверить работу смесителя.

Техническое обслуживание:
Все детали проверить, очистить, при необходимости заменить.
При работах по техобслуживанию перекрыть подачу воды!

Запчасти: см. рисунок со сборочными деталями (* = специальные принадлежности)
Уход: см. инструкцию по уходу

RUS

Смеситель с двумя ручками

Комплект поставки	**21 107**					
Смеситель для умывальника	X					
Смеситель для биде						
Сливной гарнитур						
Комплект крепежных деталей	X					
Техническое руководство	X					
Инструкция по уходу	X					
Вес нетто, кг	4,7					

Дата изготовления: см. маркировку на изделии
Срок эксплуатации согласно гарантийному талону.
Изделие сертифицировано.
Grohe AG, Германия

D
✆ +49 571 3989 333
impressum@grohe.de

A
✆ +43 1 68060
info-at@grohe.com

AUS
Argent Sydney
✆ +(02) 8394 5800
Argent Melbourne
✆ +(03) 9682 1231

B
✆ +32 16 230660
info.be@grohe.com

BG
✆ +359 2 9719959
grohe-bulgaria@grohe.com

CAU
✆ +99 412 497 09 74
info-az@grohe.com

CDN
✆ +1 888 6447643
info@grohe.ca

CH
✆ +41 448777300
info@grohe.ch

CN
✆ +86 21 63758878

CY
✆ +357 22 465200
info@grome.com

CZ
✆ +420 277 004 190
grohe-cz@grohe.com

DK
✆ +45 44 656800
grohe@grohe.dk

E
✆ +34 93 3368850
grohe@grohe.es

EST
✆ +372 6616354
grohe@grohe.ee

F
✆ +33 1 49972900
marketing-fr@grohe.com

FIN
✆ +358 10 8201100
teknocalor@teknocalor.fi

GB
✆ +44 871 200 3414
info-uk@grohe.com

GR
✆ +30 210 2712908
nsapountzis@ath.forthnet.gr

H
✆ +36 1 2388045
info-hu@grohe.com

HK
✆ +852 2969 7067
info@grohe.hk

I
✆ +39 2 959401
info-it@grohe.com

IND
✆ +91 124 4933000
customercare.in@grohe.com

IS
✆ +354 515 4000
jonst@byko.is

J
✆ +81 3 32989730
info@grohe.co.jp

KZ
✆ +7 727 311 07 39
info-cac@grohe.com

LT
✆ +372 6616354
grohe@grohe.ee

LV
✆ +372 6616354
grohe@grohe.ee

MAL
✆ +1 800 80 6570
info-singapore@grohe.com

N
✆ +47 22 072070
grohe@grohe.no

NL
✆ +31 79 3680133
vragen-nl@grohe.com

NZ
✆ +09/373 4324

P
✆ +351 234 529620
commercial-pt@grohe.com

PL
✆ +48 22 5432640
biuro@grohe.com.pl

RI
✆ +62 21 2358 4751
info-singapore@grohe.com

RO
✆ +40 21 2125050
info-ro@grohe.com

ROK
✆ +82 2 559 0790
info-singapore@grohe.com

RP
✆ +63 2 8041617

RUS
✆ +7 495 9819510
info@grohe.ru

S
✆ +46 771 141314
grohe@grohe.se

SGP
✆ +65 6 7385585
info-singapore@grohe.com

SK
✆ +420 277 004 190
grohe-cz@grohe.com

T
✆ +66 2610 3685
info-singapore@grohe.com

TR
✆ +90 216 441 23 70
GroheTurkey@grome.com

UA
✆ +38 44 5375273
info-ua@grohe.com

USA
✆ +1 800 4447643
us-customerservice@grohe.com

VN
✆ +84 8 5413 6840
info-singapore@grohe.com

AL BiH HR KS ME MK SLO SRB
✆ +385 1 2911470
adria-hr@grohe.com

Eastern Mediterranean, Middle East - Africa Area Sales Office:
✆ +357 22 465200
info@grome.com

IR OM UAE YEM
✆ +971 4 3318070
grohedubai@grome.com

Far East Area Sales Office:
✆ +65 6311 3600
info@grohe.com.sg

www.grohe.com
2013/10/22

GROHE
ENJOY WATER®